

УДК 81'42(045)

*А. А. Биюмена*

## **ИСТОЧНИКИ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ЗНАНИЯ В ПЕЧАТНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ**

**Аннотация.** Рассматриваются сферы-источники прецедентных феноменов в заголовках белорусских центральных и региональных газет. Прецедентные феномены представляют собой один из способов экспликации интертекстуальной диалогичности медиатекста как соотносительности данного текста с другими. Обоснована роль прецедентных текстов в моделировании образа аудитории конкретных печатных изданий и установлении контакта между автором и адресатом текста.

**Ключевые слова:** медиадискурс, диалогичность, интертекстуальность, прецедентный феномен.

Диалог представляет собой не только взаимодействие двух и более коммуникантов, но и фундаментальное свойство человеческого бытия, познания и общения. Диалог предполагает равноправие, превалирование личностных, субъект – субъектных отношений между коммуникантами. В тексте диалогичность манифестируется с помощью признаков адресованности (направленности на конкретную целевую аудиторию) и ответственности (предвосхищения ее реакции).

Диалогичность представляет собой онтологическую характеристику печатного медиадискурса, которая обеспечивает эффективность прагматического воздействия на читательскую аудиторию. В пространстве современной медиакommunikации особую значимость приобретает роль адресата как равноправного участника коммуникативного процесса и «соавтора» журналистского текста, что выражается в выраженной экспликации представлений о «своем» читателе на страницах различных изданий [1, с. 3; 2, с. 7]. По мнению Т. Л. Каминской, ориентация СМИ на свою целевую аудиторию проявляется на всех уровнях создания материалов – от дизайна и выбора освещаемых тем и представляемых персонажей до языкового наполнения публикаций, включая репертуар используемых журналистами лексических, грамматических, стилистических средств, прецедентных феноменов и метафорических моделей [2, с. 7]. Ведущими способами манифестации в тексте мысленно конструируемого автором образа адресата она считает наличие в произведении оппозиции «свой – чужой», ориентацию на речевой опыт аудитории, а также присутствие элементов, которые репрезентируют картину мира адресата и характеризуют его стиль жизни и социальный статус [2, с. 15]. При этом «с точки зрения читателя, не попадающего в целевую аудиторию текста, такие тексты могут выглядеть неуместно, но «свой» читатель понимает систему кодов и закономерность данных текстов» [2, с. 15].

Одним из видов диалогичности, реализуемой в газетном дискурсе, является интертекстуальная диалогичность, т. е. соотносительность данного текста с дру-

гими. Интертекстуальные и интердискурсивные связи в газетном тексте выступают в материалах периодических изданий в роли механизма, который обеспечивает связь между адресантом и адресатом и «вписывает» содержание публикаций в сумму знаний, циркулирующих в обществе. Данная разновидность диалогичности манифестируется в печатном медиадискурсе в двух основных формах – передача высказываний различных лиц в форме цитат или косвенной речи и использование прецедентных феноменов (ПФ).

Поскольку культура становится массовой в условиях поставленного на поток производства текстов, многие из них опираются на уже готовые, знакомые аудитории произведения, большинство из которых является прецедентными. Ю. Н. Караулов определяет как прецедентные такие тексты, которые значимы для человека в познавательном и эмоциональном отношении, хорошо известны представителям всего лингвокультурного сообщества, а также тексты, обращение к которым регулярно происходит в дискурсе данной языковой личности [3, с. 216].

Мы проанализировали ментальные сферы-источники, задействованные при создании ПФ в заголовках белорусских печатных изданий, т. е. были выявлены те области человеческой жизни, к которым относится цитируемый текст. Результаты анализа заголовков белорусских газет представлены в табл. 1.

Табл. 1. Сферы-источники прецедентных феноменов в заголовках белорусской прессы

Сфера-источник		Количество, %	Пример
1. Кино	советское	12,4	Пес Барбос и необычный спрос
	современное	4,3	Король говорит!
2. Музыка	советская	28,1	Помнит сердце, не забудет никогда
	современная	3,7	Цвет обучения синий, потому что «белых воротничков» перебор
3. Литература	русская	7,6	Лыжне все возрасты покорны
	советская	2,9	«А у нас в квартире газ!»
	зарубежная	6,7	Мы в ответе за тех, кого приручили
4. Фольклор	пословицы и поговорки	23,3	Береженого МЧС бережет. А пока конь не валялся
	песни	2,4	Над окошком месяц
	сказки	0,9	Живая вода
5. Общество		6,7	За буйки не заплывать!
6. СМИ		0,5	Плохо иметь домик в деревне
7. Религия		0,5	«Блаженны невидевшие и уверовавшие»

Как показано в табл. 1, в роли главных сфер-источников прецедентного знания в публикациях современных белорусских газет выступают области «Ис-

куство» (преимущественно песни, художественные фильмы и литературные произведения) и «Фольклор» (половицы и поговорки, народные песни и сказки). Эти две предметные области в сумме являются источником 92,3 % всех прецедентных феноменов в материале исследования (65,7 % и 26,6 % соответственно). Следует отметить значимую долю отсылок к кинематографическим, музыкальным и литературным произведениям, относящимся к советскому периоду, – суммарно они представляют собой источник 43,4 % всех прецедентных феноменов в проанализированных публикациях. Это обусловлено в первую очередь ориентацией печатных изданий, особенно местных (областных, районных, городских), на свою аудиторию, стремлением быть ей понятной.

Значительная часть обнаруженных прецедентных феноменов представляет собой заимствования из произведений, адресованных детской аудитории, – сказок, мультфильмов, детских песен и художественных фильмов (*Неправильные пчелы; Солнечный круг; Разбудите спящих красавиц; И качели полетели; Он обещал – он вернулся «А у нас в квартире газ!»; Как стать Золушкой; Им любые дороги дороги; Добро пожаловать, или Посторонним вход воспрещен; Пусть мама услышит*).

Это обусловлено важностью детского возраста для формирования тезауруса прецедентных текстов, которыми владеет языковая личность – львиная доля их общего фонда формируется в детском, подростковом и юношеском возрасте, когда многие люди воспринимают информацию более непосредственно и лучше ее запоминают, а также нередко читают больше, чем в последующие годы [4, с. 25].

Данное положение объясняет и состав ПФ, заимствованных из литературных произведений. Большинство из них являются хрестоматийными текстами, включенными в школьную программу и хорошо известными любому человеку, изучавшему литературу в школе в советском или постсоветском пространстве. Школьная программа априори характеризуется высокой когнитивной значимостью благодаря своему стабильному составу, что позволяет ей быть известной разным поколениям, а также благодаря тому, что ее содержание представляет интерес с эмоциональной и познавательной точки зрения [5, с. 314].

Чаще всего в заголовках белорусских газет актуализируются тексты А. С. Пушкина – «Евгений Онегин» (*Любви все возрасты покорны?; Лыжне все возрасты покорны; Они сошлись; «Пиковая дама» (Что наша жизнь? Игра!; Вся наша жизнь – бюджет); «Зимний вечер» (Буря мглою небо крыла)*).

В материале исследования встретились отсылки к таким произведениям, как «Горе от ума» А. С. Грибоедова (*Горе от вина; А судьбы кто?*), «Мороз, красный нос» Н. А. Некрасова (*Есть такие женщины в Речицком районе*), «Мертвые души» Н. В. Гоголя (*Мертвые души*), «Русский язык» И. С. Тургенева (*Великий и могучий бюджет*), «Кем быть?» В. В. Маяковского (*Я б от хаке-ра ушел, пусть меня научат; Я б в логистики пошел ...*), «Песня о Соколе»

М. Горького (*Рождённые летать*), басни И. А. Крылова (*А форт и ныне там ...*), «Спадчына» Я. Купалы («*Ад прадзедаў спакон вякоў*»).

По мнению Ю. Н. Караулова, знание прецедентных текстов – это некий показатель принадлежности человека к эпохе и ее культуре, а незнание – «предпосылка отторженности от соответствующей культуры» [4, с. 31]: адекватное восприятие и понимание текста «предполагает его ощущение в свете исторической традиции, на фоне представлений и образов этнической культуры» [6, с. 55–56]. Концепция интертекстуальности подразумевает существование единого текстового пространства, в котором принята трактовка отдельного текста как «звена открытой цепи коммуникативной деятельности общества» [6, с. 57]. Как отмечает А. Е. Супрун, использование прецедентных феноменов «устанавливает определенное соотношение производимого текста с предшествующими, т. е. включает его в вертикальный контекст текстового универсума» [4, с. 17].

Интертекстуальность успешна, если фоновые знания адресата пересекаются с фоновыми знаниями адресанта, в противном случае происходит коммуникативная неудача. Прецедентные тексты представляют собой важный пласт лингвокультурного тезауруса представителей определенной культуры, а значит, их знание весьма существенно в процессе интерпретации разнообразных текстов. Это элемент культурной памяти народа – он актуализирует стандартное суждение, которое не создается заново, а воспроизводится в готовом виде.

Рассматривая механизмы хранения прецедентных феноменов в памяти человека и способы их актуализации в различных типах дискурса, В. Г. Костомаров и Н. Д. Бурвикова пишут о текстовой редукции, т. е. свертывании исходного текста до отдельного слова, фразы или словосочетания [7]. Подобное свертывание часто встречается в заголовках печатных медиа, когда из целого произведения, например, романа, поэмы или художественного фильма извлекается одна или несколько «сигнальных» фраз, знакомых даже тем представителям аудитории, кто не знаком с соответствующими текстами или не помнит их сюжет (такowymi являются, например, *Что наша жизнь? Игра!* для «Пиковой дамы» или *Любви все возрасты покорны* для «Евгения Онегина»).

Процесс интерпретации семантики используемых в дискурсе прецедентных текстов заключается в том, что адресат «синтезирует из эксплицитных компонентов нужный состав имплицитных значений, что приводит к образованию дополнительной информации лингвистического и эмоционально-психологического характера» [8, с. 12].

Прецедентные феномены вносят существенный вклад в процессы смыслообразования современного медиадискурса, т. к. они в полной мере воплощают ведущий принцип конструктивной организации журналистского текста – чередование стандарта и экспрессии: с одной стороны, они воспроизводятся в стандартном, готовом виде, с другой – всегда несут с собой определенный эмоциональный экспрессивный заряд. Как показывает проведенный анализ, использу-

емые в заголовках белорусских газет прецедентные феномены в большинстве случаев актуализируют тексты, обладающие высокой когнитивной значимостью для жителей нашей страны, особенно для людей среднего и старшего поколения – советские литературные, кинематографические и песенные произведения, классическую программную литературу, преимущественно русскую, популярные тексты для детей.

Использование определенного набора прецедентных текстов вносит вклад в моделирование образа аудитории того или иного издания, помогает установить контакт между автором и адресатом текста, включает читателя в семиотический процесс создания смысла текста как равноправного участника коммуникации.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Наумова, Е. О.** Особенности функционирования прецедентных текстов в современном публицистическом дискурсе : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Е. О. Наумова; Рос. ун-т дружбы народов. – Москва, 2004. – 20 с.
2. **Каминская, Т. Л.** Образ адресата в текстах массовой коммуникации: семантико-прагматическое исследование : автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.01.10 / Т. Л. Каминская; С.-Петерб. гос. ун-т. – Санкт-Петербург, 2009. – 45 с.
3. **Караулов, Ю. Н.** Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – 2-е изд., стер. – Москва: Едиториал УРСС, 2002. – 264 с.
4. **Супрун, А. Е.** Текстовые реминисценции как языковое явление / А. Е. Супрун // Вопросы языкознания. – 1995. – № 6. – С. 17–29.
5. **Ермакова, М. А.** Школьная литература как источник прецедентных текстов / М. А. Ермакова // ЦИТИСЭ. – 2020. – № 4 (26). – С. 307–320.
6. **Костомаров, В. Г.** Наш язык в действии: Очерки современной русской стилистики / В. Г. Костомаров. – Москва : Гардарики, 2005. – 287 с.
7. **Костомаров, В. Г.** Как тексты становятся прецедентными / В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвикова // Русский язык за рубежом. – 1994. – № 1 (147). – С. 73–76.
8. **Золотарева, С. А.** Логоэпистема – соприкосновение двух знаковых систем: языка и культуры / С. А. Золотарева // Изв. Волгоград. гос. пед. ун-та. – 2010. – № 2 (46). – С. 12–15.

УДК 81'27

*К. С. Богатчикова, С. В. Востриков*

### **БИЛИНГВИЗМ КАК СРЕДСТВО ГАРМОНИЗАЦИИ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ПРОБЛЕМ**

**Аннотация.** В статье подробно исследуется феномен билингвизма через призму взаимодействий межэтнических и мультикультурных коммуникаций. В условиях интенсификации межцивилизационных и трансграничных взаимодействий особую значимость приобретают этноязыковые факторы, культурно-ценностные ориентации и психоментальные «маркеры самоидентификации». В контексте глобализации важно учитывать исторические и культур-